

Fukuoka Asian Art Museum Information

福岡アジア美術館インフォメーション

*スケジュールは変更することがあります。また、展覧会最終日は、終了時間が早まる場合があります。事前にご確認ください。
* Schedule subject to change. Exhibitions may close early on final day (please check in advance).

April

アジアギャラリー
Asia Gallery
(Permanent Collection)

7F

わたしの村をめぐる物語
2/26(木)—5/26(火)

Tales of My Village
うるわしきイスラーム・スタイル
3/26(木)—5/26(火)

Fascinating Islamic Style

アハマッド・カリッド・ユソフ(マレーシア)
「アラビアのカリグラフィ」1985年
Ahmad Khalid Yusof (Malaysia)
"Jawi Calligraphy" 1985



企画ギャラリー A・B・C
Exhibition Gallery A・B・C

7F

浜田島～THE HAMADA ISLAND III
3/13(金)—4/5(日)

THE HAMADA ISLAND III

藤崎節子 歴史を伝える古布の物語
—ヘリテージキルト展—
4/9(木)—4/14(火)

Fujisaki Setsuko: Heritage Quilt Exhibition



©NORITAKE KINASHI 撮影:高橋宗

Heart Art in Fukuoka
4/9(木)—4/14(火)

Heart Art in Fukuoka

木梨憲武展×20years
INSPIRATION—瞬間の好奇心
4/18(土)—5/24(日)

Kinashi Noritake
: The Works between 1994-2014 Exhibition

第23回アジア美術家連盟日本委員会展
5/28(木)—6/2(火)

23rd Federation Asian Artists, Japan Committee Exhibition

交流ギャラリー
Artists' Gallery

8F

JIRO'S Paradise—次郎展V—
4/2(木)—4/7(火)

JIRO'S Paradise "V"

宗錫濤水墨画展
4/9(木)—4/14(火)

Zong Xitao Ink Painting Exhibition

韓国の布と紐を楽しむ!
4/16(木)—4/21(火)

Joy of Korean Bojagi and Medup!

韓非工筆画展
4/23(木)—4/29(水)

Han Fei Chinese Painting Exhibition

アジアフォトグラフィー100人展
5/1(金)—5/6(水)

100 Photographers from Asia

福岡読売写真クラブ 第7回写真展
5/8(金)—5/12(火)

7th Fukuoka Yomiuri Photography Club Exhibition

何金安油絵画展
5/14(木)—5/19(火)

He Jin-an Oil Painting Exhibition

松田美美子アート表装 游心会作品展
5/21(木)—5/26(火)

Art Clothing of Matsuda Fumiko: Yushinkai Exhibition

第15回福岡江古田会アート展
5/28(木)—6/2(火)

15th Fukuoka Ekodakai Art Exhibition

あじびホール
AJIBI Hall

8F

イタリア映画観賞会
4/3(金)

Italian Film Screening

落語会
5/30(土)

Rakugo Show

June

小企画展
イマジン—争いのない世界へ
6/11(木)—9/1(火)

Imagine—Visions of a World without War

K-ADC AWARD 2015
6/4(木)—6/9(火)

K-ADC AWARD 2015

川久保正登陶展
6/11(木)—6/16(火)

Ceramics by Kawakubo Masato

art6G展
6/11(木)—6/16(火)

art6G Exhibition

中村洋一 葦ペンスケッチ30年記念展
6/18(木)—6/23(火)

30th Anniversary Exhibition: Nakamura Yoichi' Reed Pen Drawing

花と光のフェスティバル「押花で描く雅の世界」
「グラスアート、レカンフラワー、アートプリント」作品展
6/18(木)—6/23(火)

Flower and Light Festival—the World of Miyabi with Pressed Flowers Glass Art, L'ecrin Flower and Art Printing Exhibition

アジア現代彫刻国際交流展
6/25(木)—6/30(火)

Asia Contemporary Sculptors International Exchange Exhibition

姚明水墨画書道展
6/25(木)—6/30(火)

Yao Ming Ink Painting and Calligraphy Exhibition

李光現代水墨工筆芸術展(仮)
6/25(木)—6/30(火)

Li Guang Contemporary "Shui-mo Gong-bi" Art Exhibition

第12回NHK福岡文化センター
平川幸児写真教室写真展「存在」
6/4(木)—6/9(火)

12th Hirakawa Koji Photograph Exhibition "Existence"

刺し子にドキッとして40年
6/11(木)—6/16(火)

My Forty Years with Exciting Needlework!

東美美子・日本画自選展
6/18(木)—6/23(火)

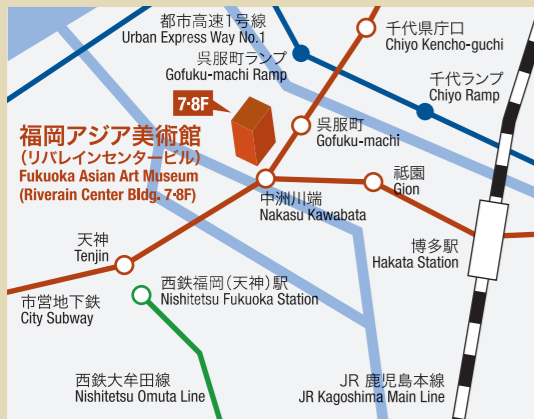
Higashi Fumiko Japanese Painting Exhibition: Self-Selection

藍と絞り 第14回
6/25(木)—6/30(火)

14th Indigo and Tie-Dyeing Exhibition

どんたく写真展
6/11(木)—6/20(土)

Dontaku Photo Exhibition



市営地下鉄

中洲川端駅 下車、6番出口より徒歩すぐ
福岡空港 駅より9分
博多 駅より3分
天神 駅より1分

西鉄バス

川端町・博多座前 / バス停下車、徒歩すぐ

車

◎太宰府方面から都市高速 千代ランプより車で約7分
◎北九州方面から都市高速 呉服町ランプより車で約5分
※昭和通りより、博多リバーライン地下の駐車場(有料)をご利用ください

開館時間 午前10時～午後8時まで
(入場は午後7時30分まで)

休館日 毎週水曜日(水曜日が休日の場合はその翌平日)
年末・年始(12月26日から1月1日)

By City Subway

Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit6
●From Fukuoka Airport: 9 minutes
●From JR Hakata Station: 3 minutes
●From Tenjin Station (from Nishitetsu Fukuoka Station): 1 minute

By Nishitetsu Bus

Kawabata machi / Hakataza mae bus stop

By Car

●From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway
●From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway
*Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori

Open 10:00-20:00 (Last admission 19:30)

Closed Wednesdays
(or the following day if Wednesday is a national holiday)
New Year's Holidays (26 December-1 January)

〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバーラインセンタービル7・8階 TEL 092-263-1100

7F-8F Riverain Center Bldg. 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka, 812-0027 Japan URL: http://faam.city.fukuoka.lg.jp/

2015年4月1日発行 編集/発行: 福岡アジア美術館 企画/編集: 木下貴子(CXB) デザイン: 萩原晋一(n4g.jp)、吉野英島(ipenlee) 翻訳: ステファニー・オリエ 印刷: ダイアモンド秀社印刷株式会社
Published 1 Apr 2015 / Published and edited by Fukuoka Asian Art Museum / Planned and edited by Kinoshita Takako (CXB) / Designed by Hagihara Shinichi (n4g.jp) / Translated by Stephanie Oley / Printed by Diamond Shukosha Printing Co., Ltd.

AjibiNews

Fukuoka Asian Art Museum News
"Ajibi" is a nickname of the Fukuoka Asian Art Museum

あじびニュース

「あじび」は福岡アジア美術館の愛称です



exhibition
2015年度 年間スケジュール
residential program
2015年度 レジデンス・プログラムのご紹介
information
今年も開催! 福岡ミュージアムウィーク2015

my favorite piece
私の逸品—安永 幸—さん

topic
あじびフェイスブックページ、始めました!

「うるわしきイスラーム・スタイル」より
イフティハール・ダーティー(パキスタン)
「肉を食べるイスラーム教徒は塩辛いものが好き、一方ヒンドゥー教徒は甘いものが好き」1997年(部分)
from "Fascinating Islamic Style"
Iftikhar Dadi (Pakistan)
"Muslims are meat eaters, they prefer food containing salt, Hindus on the other hand prefer a sweet taste," 1997 (detail)

2015年度 年間スケジュール

Exhibition schedule—April 2015 to March 2016

exhibition

exhibition

Special **特別展**

**NTT西日本スペシャル
おいでよ! 絵本ミュージアム2015**
Welcome to the Picture Book Museum 2015
7月24日(金)―8月20日(木)
※会期中無休、18時閉室(入室は17時半まで)
Fri 24 July - Thu 20 August
*Open 10am to 6pm (admission until 5:30pm)



Each year, FAAM hosts the popular Welcome to the Picture Book Museum exhibition. Now in its 9th year, the 2015 exhibition will have the theme 'connection/dispersion', examining the way lives are connected and dispersed through picture books. The exhibition is known for including features and objects that stimulate all five senses, bringing to life the world of picture books, and this year the exhibition space will evoke the four seasons of spring, summer, fall and winter. Workshops and events will be held daily during the exhibition. Enjoy!



昨年の会場の様子
At last year's exhibition.

あじびの夏の恒例「おいでよ! 絵本ミュージアム」。9回目となる今回のテーマは「つながる・ひろがる」をメインテーマに、命のつながりやひろがり絵本を通して伝えていきます。毎回、五感に働きかける仕掛けやオブジェ、絵本の世界を感じる楽しい空間で楽しませてくれますが、今年は春夏秋冬という季節感あふれる会場づくりが予定されています。会期中は、ワークショップやイベントも毎日開催されます。お楽しみに!

Special **特別展**

日韓近代美術家のまなざし―『朝鮮』で描く
Korean and Japanese Modern Artists in the Korean Peninsula: 1890s to 1960s
12月17日(木)―2月2日(火)
Thu 17 December - Tue 2 February



藤島武二(日本)「アルチホク」1917年
東京国立近代美術館所蔵
Fujishima Takeji (Japan) "Artichoke" 1917
Collection of the National Museum of Modern Art, Tokyo

20世紀後半の日本統治時代から戦後1960年代までに朝鮮半島で制作された美術を、日韓の作家交流の観点から総合的に紹介します。韓国からは近代美術の巨匠たち、日本からは日本近代美術の代表的な作家で韓国にゆかりの深い作家たちの作品が登場します。韓国の作家のまなざしと日本人作家のまなざしとの違い、また同じ日本人作家でも朝鮮半島へ移住した作家、短期滞在した作家、旅行で訪れた作家との違い…様々な立場の人々の抱いた『朝鮮』イメージから、当時の朝鮮半島の姿が浮き上がります。

With a spotlight on Modern art created in the Korean peninsula in the mid-20th century, from the Japanese colonial era to the 1960s, this exhibition explores Japanese-Korean exchanges from various artist's perspective. We feature works by Modern Korean masters and leading Japanese modern artists, who were closely connected to the Korean Peninsula. The exhibition also highlights the different viewpoints of Korean and Japanese artists, the work of Japanese artists who migrated Korea and others again who lived there briefly or travelled to Korea. A unique opportunity to reconsider the image of the Korean Peninsula at that time.



イ・インソン/李仁星(韓国)「黄色いワンピースの婦人」1934年
個人蔵
Lee In-Sung (Korea) "Woman in Yellow" 1934
Private collection

今年度の展覧会ラインナップが決定しました。恒例の絵本展から、日本ではなかなかみるチャンスのない朝鮮半島の近代美術に焦点を当てた展覧会まで、様々な展覧会を予定しています。

We've just set our next year of exhibition schedules. From the regular favorite exhibition of picture books, to an exhibition focusing on rarely seen Modern art about the Korean Peninsula, there's much to see at FAAM this year.

*展覧会タイトル、会期は変更することがあります。 *Note: Exhibition titles and dates are subject to change.

Small Project **小企画展**

イマジン―争いのない世界へ
Imagine—Visions of a world without War
6月11日(木)―9月1日(火)
Thu 11 June - Tue 1 September

今年太平洋戦争が終結して70年という節目の年になります。しかし、今なお紛争やテロなどが世界のどこかで突発しています。争いのないほんとうの「戦後」を、「戦争と平和」について想像(イマジン)することの大切さを今一度考えてみませんか? 本展では、太平洋戦争をはじめ20世紀のアジア各地でおこった独立戦争、民族・宗教・思想上の対立による内戦などに関連する作品を紹介します。戦争記録画から反戦的な作品まで、あじび所蔵品を中心に約30~50点を展示いたします。

This year marks 70 years since the end of the Pacific War. Yet conflicts and terrorism continue to plague many parts of the world. Come and reconsider the serious issues of war and peace, and image a true postwar state with no conflict. This exhibition carries works that deal with various independence wars, along with ethnic, religious, idealistic and other unprecedented sources of conflict during the 20th century across Asia, such as the Pacific War. Including documentary-like pieces and anti-war works, the exhibition will show between 30 and 50 works, many from the FAAM collections.



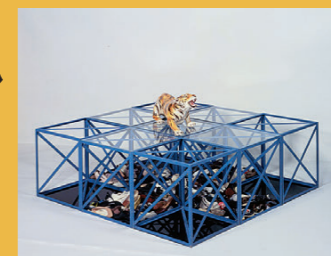
ハーデム・アリー(パキスタン)
「誰もいない台所」2006年
Khadim Ali (Pakistan)
"Absent Kitchen" 2006



フェルナンド・アモロスロ(フィリピン)
「廢墟のイントラムロス」1945年
Fernando Amorsolo (Philippine)
"Ruins of Intramuros" 1945

開催中の展覧会

うるわしきイスラーム・スタイル
Fascinating Islamic Style
3月26日(木)―5月26日(火)
Thu 26 March - Tue 26 May



ラシード・アライー(パキスタン)
「ティグリス」1992年
Rasheed Araeen (Pakistan)
"Tigris" 1992



イスマイル・アブドゥル・ラティフ(マレーシア)
「朝の露の谷、プリンセスの沐浴」1988年
Ismail Abdul Latiff (Malaysia)
"Valley in Morning Dew, Purification of Princess" 1988

イスラームの美術といえば、モスクを飾るアラベスクの美しい装飾を思い浮かべるでしょうか。突き詰められた静謐で抽象的な文様の他にも、アジアのイスラーム世界では多様な美術表現がなされてきました。本展では、カリグラフィーや幾何学文様の装飾性を生かしたマレーシアやインドネシアの絵画、パキスタンの人物が描かれた細密画や抽象的なインスタレーション、バングラデシュの半抽象的な表現など、約30点の現代美術作品を紹介します。キッチンでエネルギーなイスラーム大衆美術の魅力もお見逃しなく。

When we think of Islamic art, many will recall the exquisite arabesque decorative works that embellish mosques. But not all Islamic art involves abstract, detailed patterns – the Islamic art world is diverse in Asia. Here we introduce calligraphy, geometric patterns, Indonesian and Malaysian art, Pakistani miniatures and abstract installations along with Bangladeshi semi-abstract art, with 30 works included in all. Don't miss the kitsch appeal and energy of Islamic popular art, either!

コレクション展 / Collection

3月26日(木)―5月26日(火)
Thu 26 March - Tue 26 May
うるわしきイスラーム・スタイル
Fascinating Islamic Style
→右ページ参照
→see opposite page

9月3日(木)―12月15日(火)
Thu 3 September - Tue 15 December
一粒の希望: 土地は誰のもの?!
A Grain of Hope: Who Owns the Land?



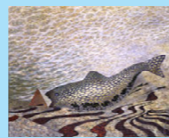
タリン・パディ
(インドネシア)
「泉を守れ」2009年
Taring Padi (Indonesia)
"Save the Spring" 2009

豊穠なるアジアの大地は、古来よりそこに暮らす人々の生活や伝統文化を育んできました。しかし、16世紀にはじまる西洋列強の植民地支配や近年の大規模な土地開発は、昔なじみのその土地を人々から奪っています。本展では、社会的メッセージの強い作品を通じて、民衆と土地をめぐる問題について考察します。

The rich Asian soil has fostered life and traditional culture of many peoples for centuries. But many ancient ties to the land altered after the 16th century, with the spread of Western colonialism and the rise of large-scale land development. This exhibition showcases works with a strong social message, exploring the issues that surround people and their land.

9月3日(木)―12月15日(火)
Thu 3 September - Tue 15 December
フシギ?の世界―ここではないどこかへ
Warp! Into a World of Wonder

あたり前の日常が思いがけない姿で見えてくる作品、視覚的に惑わされるような作品など、まるで魔法をかけられたように見える絵画作品50点を展示します。ちょっと怖くて、ちょっとヘンテコな不思議な世界へご案内!



ツェレンナドミディン・ツェグミド(モンゴル)
「キャラバン」1994年
Tserenadmidin Tsegmed (Mongolia)
"Caravan" 1994

Works that reveal a seemingly obvious reality, and others that play tricks on the viewer's eyes – this exhibition comprises 50 rather unusual works. Come and experience an unsettling, even disturbing, otherworld!

12月17日(木)―4月5日(火)
Thu 17 December - Tue 5 April
冬のひとミュージアム
秘密―かくすのぞくあばく
Enchanting Winter Museum
"SECRET: Hide, Seek and Uncover"

福岡市美術館と福岡市博物館、そしてあじびの3館にて、同時期に同テーマで開催する共同企画シリーズの第2弾。今年のテーマは「秘密―かくすのぞくあばく」。あじびでは、「のぞく」をキーワードに秘密の怖さを想起させる作品などを紹介します。



ノベルト・ロルドガン(フィリピン)
「ランゴニの9人」1989年
Norberto Roldan (Philippines)
"Langgoni Nine" 1989

12月17日(木)―4月5日(火)
Thu 17 December - Tue 5 April
韓国アート1965-2015
Korean Art 1965-2015



キム・クリム/金丘林
「1/24秒の意味」1969/1984年
Kim Kulim "Meaning of 1/24 Second" 1969/1984

日韓国交正常化50周年を記念し、アジアでも早くから現代的な表現が展開した韓国の作品から選りすぐりの作品約20点を紹介します。同時期開始の特別展「日韓近代美術家のまなざし」では1960年代までの韓国近代美術が紹介されますが、こちらはそれ以降から現代まで。あわせてご覧いただくと、韓国近現代美術の流れもお楽しみいただけます。

Commemorating 50 years of restored diplomatic relations between Japan and Korea, this exhibition showcases about 20 works hand-selected for Korea's early embrace of contemporary art principles compared to other Asian countries. Held at the same time as our related exhibition, Korean and Japanese Modern Artists in the Korean Peninsula, 1890s to 1960s, this show explores contemporary Korean art from the 1960s to the present. Make sure to see both exhibitions for a clear portrayal of Korean art across recent times.

2015年度 レジデンス・プログラムのご紹介

Introducing our Residential Program for 2015

毎年アジアからアーティスト・研究者を招へいし、市民との共同制作やアジア美術の研究、ワークショップ、トークなどを開催する、あじびの「レジデンス・プログラム」。5月から滞在する2人のアーティストをはじめ、今年度滞在予定のあわせて5人の方々をご紹介します。
※掲載している作品写真はいずれも参考です

Each year, FAAM Residential Program invites artists and researchers from throughout Asia to run activities including collaborative art making, Asian art research, workshops and talks. Starting with our first two guests in May, this year FAAM welcomes five individuals as part of the program.

Note: Images shown here are for general reference only.

I期:アーティスト

Part1: Artists

滞在期間: 5月20日~7月28日
Program Period: 20 May to 28 July

地域の人々とオーケストラを編成して、演奏会



アンジー・シェ (シンガポール)
anGie seah (Singapore)

1979年シンガポール生まれ、シンガポール在住。コミュニティに関わる音を使ったインスタレーションや多くの人々を巻き込むプロジェクトをおこなうアーティスト。

Born 1979 in Singapore. An artist who incorporates the sounds of a community in her installations, involving many people in her projects.



シンガポールでおこなった「日々の生活オーケストラ」(2014年)の記録映像より
Archive image from "The Everyday Life Orchestra" (2014), held in Singapore.

左下写真は、アンジーさんがシンガポールでおこなった「日々の生活オーケストラ」の様子です。地域住民に興味を抱くアンジーさんは、ある地域に住む人々を集めオーケストラを編成し、演奏会を開きました。彼らが手にして演奏するのは楽器ではなく、キッチン用品やペットボトルなどの日用品、そして自分たちの声や身体を使って音を作り出しています。福岡でも、このプロジェクトを予定しています。地域の学校や公民館、老人ホームなどを訪問し、参加者を30~60人ほど募ります。どのような日用品が楽器として登場するのか、どのようなオーケストラが編成され、どんな演奏会が繰り広げられるのか楽しみですね。アンジーさんは、ワークショップでも子どもたちに楽しい演奏を指導します。

The lower left photo shows a scene of anGie's project in Singapore, "The Everyday Life Orchestra". Deeply interested in people, anGie formed an orchestra from a group of people living close by and staged a performance. But this was no instrumental performance – instead, participants held everyday objects such as kitchen utensils and PET bottles, making sounds with these along with their bodies and voices. The artist will stage a similar performance in Fukuoka, recruiting 30 to 60 people from local schools, community centers, old people's homes and so on. We look forward to finding out what kind of instruments, orchestra and performance she will create here. anGie will also host a fun workshop for children.

第14回アーティスト・イン・レジデンスの成果展 パート1

I期の2人のアーティストが滞在制作した作品を展示します。

会期: 7月25日(土)~8月10日(月)

会場: 交流ギャラリー(8階)

入場料: 無料

※7月25日(土) 10:00~12:00にアーティスト・トークを開催いたします

あじび史上初! モルディブから参加のアーティスト



ファンコグラフィック(モルディブ)
Fankografik (Maldives)

1982年マレ(モルディブ)生まれ、マレ在住。ファッション写真やコンセプト写真を手がけるフリーランスの写真家。

Born 1982 in Malé, Maldives and currently lives there. Freelance photographer specialising in fashion and concept photography.

これまでレジデンス・プログラムの対象国・地域に含まれながらも、モルディブからの参加者はおらず、モルディブから選ばれた初のアーティストになります。

日本のファッション文化に深く興味を抱くファンコグラフィックさんは、福岡のデザイナーや和裁士と一緒に、日本とモルディブの伝統衣装をアレンジしたコスチュームを制作します。コスチュームの生地には、モルディブで撮影した海や島の写真、福岡で撮影する都市風景の写真などがプリントや刺繍であらわされる予定です。また、仕上がったコスチュームをモデルに着用してもらい、ファッション写真を撮影します。ほかに、写真の基礎を体験するワークショップなどもおこないます。

While the Maldives have long been within FAAM's selection zone for the residential program, this is the first time we will welcome an artist from this island nation. Fankografik, who is deeply interested in Japanese fashion, will join forces with Fukuoka designers and Japanese dressmakers to create a costume incorporating Japanese and Moldivan traditional clothes. The artist will create fabrics and embroidery printed with photographs of the Maldives' sea and islands, and Fukuoka's cityscape. He will also photograph models wearing his creations and host workshops on photography essentials.



「ヴィンテージ・サファリ」(2014年)
"Vintage Safari" (2014)

II期:アーティスト

Part2: Artists

滞在期間: 9月16日~11月24日
Program Period: 16 September to 24 November



チュンリン・ジョリーン・モク(中国・香港)
Chung Ling Jolene Mok (Hong Kong, China)

1984年香港生まれ、香港在住。アイスランドやアメリカ、韓国など世界各地でレジデンスをおこない、人々の日常を題材にした、実験的なドキュメンタリーを制作する映像作家。

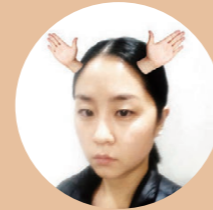
Born 1984 in Hong Kong and currently resides there. Has taken residential programs around the world, including in Iceland, the US and Korea, and specialises in making experimental documentaries about the everyday lives of people.

参加者が自宅を舞台にダンスを踊る実験的な映像作品を制作します。また、家族を撮影する写真やビデオ制作のワークショップをおこないます。

Jolene will create experimental film showing participants dancing in their homes. She will also hold photography and video workshops in which people will film their families.



アイスランドで撮影した「人々、動き、場所」(2014年)。
出演者は一般の人々で、撮影場所はそこの人たちの自宅や職場です。
"People, Movement, Place" (2014), shot in Iceland. In this work, the artist filmed ordinary people at their homes and work places.



ジュジュ・ユ(韓国)
JUJU U (Korea)

1982年ソウル生まれ、ソウル在住。世界中のスーパーマーケットの市販品で、ミュージアムに展示している芸術品・工芸品を制作する「スーパー・ミュージアム・プロジェクト」を展開するアーティスト。

Born 1982 in Seoul, currently resides there. Incorporating everyday items sold at supermarkets around the world, the artist's work "Super Museum Project" is created like an item of fine art or craft, normally seen in museums.

日本のスーパーマーケットで売られているお菓子のパッケージを使って日本の着物や扇子を福岡の人々と制作します。子どもたちと扇子を制作するワークショップをおこないます。

Using the packaging from confectionery sold at Japanese supermarkets, JUJU will create Japanese kimonos and fans with local people. She will also hold a fan-making workshop for children.



「スーパー・ミュージアム・プロジェクト(日本)」(2014年)。
女性が持つ扇子は、誰もが知る日本のお菓子の箱を素材にしています。
"Super Museum Project Japan" (2014). The girl's fan is made from the packaging of a cookie popular in Japan.

モルディブってどんな国? What are the Maldives like?

「南アジアのモルディブは、透き通ったターコイズやネイビーブルーの珊瑚礁に、椰子の木が揺れる白い砂浜の島々が、1000島以上集まる島国です。その海は海洋生物で満ちあふれ、サンゴがきらめく水中の楽園であり、理想的な夏の休暇先です。観光業が中心で、その収益の大部分は国内26の環状サンゴの島に散在するホテルからのものです。人口は39万6千人強で、地元の人々はデビヒ語を話しています。」



撮影: ファンコグラフィック Photo by Funkografik

"The Maldives are located in South Asia, an island nation made up of more than 1,000 coral islands, surrounded by crystal-clear turquoise lagoons, navy blue oceans, and white sandy beaches and swaying palm trees. It's also an underwater haven with plentiful marine life and brightly colored coral gardens, making it an ideal place for summer vacations. Tourism is the epicenter of our low-lying islands, with most of the income coming from hotels scattered across 26 atolls in the country. Our population is a little over 396,000 and Dhivehi is the language spoken among the locals."

III期:研究者

Part3: Researcher

滞在期間: 2月15日~3月26日
Program Period: 15 February to 26 March 2016



ダイアナ・キャンベル・ベタンコート(アメリカ)
Diana Campbell Betancourt (USA)

1984年ロサンゼルス(アメリカ)生まれ、ムンバイ(インド)在住。2014年より、サムダニ美術財団(ダッカ)のアーティストティック・ディレクターとして、ダッカ・アート・サミットを開催するなど、ムンバイを拠点に南アジア各地で活動するキュレーター。

Born 1984 in Los Angeles (USA), currently resides in Mumbai (India). Since becoming director of the Samdani Art Foundation (Dhaka), Diana has organized events such as the Dhaka Art Summit and is active as a Mumbai-based curator in south Asia.

あじび所蔵の南アジアのコレクションとその展示、享受の仕方などについて調査します。また南アジアのパブリックアートについてトークをおこないます。

Diana will research FAAM's collection or archive of south Asian art and exhibitions, and how these have been received. She will also hold a talk about South Asian public art.

今年も開催！ 福岡ミュージアムウィーク2015

It's back Fukuoka Museum Week 2015

5月の恒例行事となった「福岡ミュージアムウィーク」。今年は新たに能古博物館が加わり、市内13館が連携しさらにパワーアップして開催いたします。あじびでのイベントは、FT5のプレイバックイベントもあり、盛りだくさんの内容となっています。みなさまのご参加をお待ちしております。

Fukuoka Museum Week is held every May. The program at FAAM includes reviews of FT5 and much more, so make sure you join us.

5/16(土)~5/24(日)
http://f-museum.city.fukuoka.lg.jp

※アジアギャラリー観覧無料

Sat 16 - Sun 24 May
Asian Gallery: admission free.

イベント
参加無料!!
Free admission
for all events!

イベント1 Event 1

大友良英トークショー Talk show by Otomo Yoshihide

日時: 5月23日(土) 14:00~16:00
内容: 即興音楽やノイズなど多様な音楽をつくりだし、また映画音楽家としても著名な大友良英氏が、近年おこなっている「アンサンブルズ・アジア」プロジェクトなどこれまでのアジアでの活動についてお話しします。
場所: あじびホール(8階)
定員: 120名(要事前申込、先着順)
申込み: 往復はがき、ミュージアムウィーク公式HPより、お申込みください。連名での申込みは不可。

When: 14:00 - 16:00, Sun 23 May
What: Known for his varied musical output, including improvised music and noise, Otomo has composed the score for several films and established the project "Ensembles Asia". He will talk about these activities and more in Asia at the show.
Venue: AJIBI Hall (8F)
Limit: 120 people (register in advance; first entries are prioritized)
Registration: send a return postcard or register via the Museum Week website. Multiple names not permitted on registration. (No interpretation)



撮影: 佐藤 類
photo by Sato Rui

イベント2 Event 2

ギャラリーツアー Gallery Tour

日時: 5月18日(月)、19日(火)、21日(木)、22日(金) 14:00~14:40
内容: ボランティアがアジアギャラリーの作品解説をおこないます。
定員: 各回20名(当日先着順)
集合場所: 総合受付前(7階)

When: 14:00 - 14:40, Mon 18 May, Tue 19 May, Thu 21 May, Fri 22 May
What: FAAM volunteers take visitors around works exhibited in the Asian Galleries.
Limit: 20 per tour (register on the day; first entries are prioritized)
Meeting place: General reception (7F)



イベント3 Event 3

バックヤードツアー Behind-the-scenes Tour

日時: 5月17日(日)、24日(日) 13:00~14:00
内容: ふだん見ることができない美術館の裏側を、あじび学芸員がご案内します。
定員: 各回20名(当日先着順)
集合場所: 総合受付前(7階)

When: 13:00 - 14:00, Sun 17 May, Sun 24 May
What: FAAM curators take visitors around behind-the-scenes areas of the museum, normally restricted from view.
Limit: 20 per tour (register on the day)
Meeting place: General reception (7F)



イベント4 Event 4

アジアの絵本と紙芝居の読み聞かせ Reading of Asian picture books and picture-story shows

日時: 5月16日(土)、17日(日)、23日(土)、24日(日) 11:30~12:00 / 13:00~13:30
内容: ボランティアがアジアの絵本と紙芝居の読み聞かせをおこないます。
場所: キッズコーナー(7階)
定員: 子どもと保護者 各回10組程度(当日先着順)

When: 11:30 - 12:00/13:00 - 13:30, Sat 16 May, Sun 17 May, Sat 23 May, Sun 24 May
What: FAAM volunteers will read from books and picture-story shows, and respond to visitor questions.
Venue: Kids' corner (7F)
Limit: around 10 parent-child pairs (register on the day)



イベント5 Event 5

滞在アーティストによるトーク Talks by artists in residence

日時: 5月24日(日) 14:00~16:00
講師: アンジー・シェ(シンガポール)、ファンコグラフィック(モルディブ)
内容: 滞在アーティスト(P4参照)がこれまでの活動や福岡滞在中のプランを語ります。
場所: あじびホール(8階)
定員: 120名(当日先着順)

When: 14:00 - 16:00, Sun 24 May
Speakers: anGie seah (Singapore), Fankografik (Maldives).
What: Residency artists (see P4 for details) will discuss their activities to date and their plans for the FAAM residency.
Venue: AJIBI Hall (8F)
Limit: 120 people (register on the day)
※Interpretation available

イベント6 Event 6

FT5プレイバック①: ヤン・ヨンリャン《悪夢》上映会 FT5 review with Yang Yongliang film screening

日時: 5月16日(土) 14:00~15:00
内容: ヤン・ヨンリャン(中国)がFT5の滞在制作として、博多駅や二見ヶ浦など福岡市内近郊各所で撮影をおこない、今年1月に完成した映像作品「悪夢」(約52分)を日本初上映いたします。
場所: あじびホール(8階)
定員: 120名(当日先着順)

When: 14:00 - 15:30, Sat 16 May
What: Incorporating footage filmed around Hakata Station, Futamigaura and the suburbs of Fukuoka, Chinese artist Yang Yongliang screens his film "YAN(Nightmare)" (52 min) for the first time in Japan.
Venue: AJIBI Hall (8F)
Limit: 120 people (register on the day)



福岡で撮影をおこなった映像作品「悪夢」
The film "YAN(Nightmare)", shot in Fukuoka.

イベント7 Event 7

FT5プレイバック②: アニダ・ユー・アリ パフォーマンス記録展 FT5 review with Anida Yoeu Ali exhibition

日時: 5月16日(土)~24日(日)
内容: アニダ・ユー・アリ(カンボジア)がFT5の滞在制作として、福岡のママたちとおこなったパフォーマンス「16分」の記録映像と、天神でおこなった赤ちゃん連れのパフォーマンス「白い母」の記録写真を展示します。
場所: 彫刻ラウンジ(8階)

When: Sat 16 May - Sun 24 May
What: Exhibition of video screening of the performance "16 Minutes", performed with local mothers-in-Fukuoka, and photos from the mother-and-child performance "White Mother".
Place: Sculpture Lounge (8F)



白い衣装を纏い、自身の子どもを白いベビーカーに乗せて天神周辺を歩きまわったパフォーマンス「白い母」
撮影: 菅野将弘
The performance "White Mother", in which the artist, dressed in a white garment, was filmed walking through Tenjin with her baby in a stroller.
Photo by Sugano Masahiro

あじびコレクションの出発点になった一作

One inspiration for the FAAM collection

福岡市美術館時代からを通して、長きに渡るあじびのアジア近現代美術の収集活動の中で最初に収蔵した作品の1つで、とても印象に残っています。福岡市美術館準備室時代の1977年に、この作品のほか、キム・チャンヨル「水滴」、パク・ソボ「描法 No.22-27」、イー・ウファン「線より」という韓国の現代美術作品を購入しました。これが、いまでは約2800点に及ぶ、あじびのアジア・コレクションの出発点です。作者のキム・ファンギは韓国の抽象絵画を切り拓いたグループのリーダー的存在で、韓国では非常に高く評価されています。この抽象絵画は彼が滞在していたニューヨークのブロードウェイの道路をイメージしたともいわれています。筆で描いたのではなく、絹のキャンバスに絵の具を染み込ませて表しています。とても深みがあり、見ているとどんどん引き込まれるように感じさせてくれる秀作です。

This work is one of the first items in the museum's collection, and dates back to the days of Fukuoka Art Museum. It has stayed in my mind since that time. The year was 1977 and the museum was being prepared; in addition to this piece, we also purchased contemporary Korean works such as Kim Tshangyeul's "Waterdrops", Park Seobo's "Ecriture No 22-27", and Lee Ufan's "From Line". These were the basis of the FAAM collection, which now comprises 2,800 pieces. Kim Whanki was already known as a pioneer abstract artist, and was greatly respected in Korea. This abstract piece is reputedly drawn from the streets of Broadway, during the artist's time living in New York. He has imbued his silk canvas with thick paints, instead of using a brush. The image has a lot of depth and draws you in more, the more you look at it.



推薦人

安永幸一さん
Work selection by
Yasunaga Koichi

1939年、福岡市生まれ。1963年九州大学卒業。長崎県立美術博物館学芸員を経て、1979年開館の福岡市美術館初代学芸員となり、開館記念展「アジア美術展」に深く携わる。福岡市美術館にて学芸課長、副館長を歴任し、1999年に福岡アジア美術館初代館長に。2005年からは福岡アジア美術館顧問に就任し、今年3月まで同職を務めた。福岡市美術館準備室時代から数えて、アジア美術には41年間携わっている。

Born 1939, Fukuoka. Graduated in 1963 from Kyushu University. After a role as curator of Nagasaki Prefectural Museum, Yasunaga went on to become one of Fukuoka Art Museum's first curators and was deeply involved in its opening exhibition, Asian artists exhibition Part 1. Yasunaga was promoted to the roles of curatorial department head and then deputy museum head before joining FAAM in 1999 as its first director. He was appointed an advisor to FAAM in 2005, a role he has maintained to March this year. Including his role preparing the Fukuoka Art Museum, Yasunaga has worked with Asian art for 41 years.

あじびでの一番の思い出は?

Most important memory at FAAM?

やはり1999年3月6日の開館記念式典でしょうか。「第1回福岡アジア美術トリエンナーレ(FT1)」も開幕し、また同日は博多リバレイン全体のグランド・オープンでもあり、式典会場のアトリウムガーデンは非常にたくさんの人々で賑わいました。FT1もとても充実した内容で、いま思い返すと、すごい作家たちがオープニングに来ていましたね。

That would be the museum's opening, on 6 March 1999. We launched the First Fukuoka Asian Art Triennale (FT1), and there was a grand opening at Hakata Riverain the same day. The ceremony venue, Atrium Garden, was simply packed with people. FT1 had much rich content, and thinking back on it now I think we had some incredible artists at the opening.



キム・ファンギ/金煥基(韓国)「作品20-V-74」1974年
Kim Whanki (Korea) "Work 20-V-74" 1974

あじび facebook ページ、始めました!

Introducing the FAAM Facebook page!

FT5で大好評だったフェイスブックページ。今度は、福岡アジア美術館のページがあじびの開館記念日である3月6日にオープンしました。すでに、レジデンス参加作家であるプットィポン・アローンペンが撮影監督を務めた作品がロッテルダム国際映画祭で最高賞をとったことや、FT5出品作家デチェン・ロデルがベルリン国際映画祭に出品決定したといった最新アーティスト情報を掲載しています。その他、展覧会情報や学芸員の調査報告など、続々アップしていく予定です。ぜひ、ご覧ください!

Following on from the success of FT5's Facebook page, we have launched a Facebook page for FAAM - on 6 March, the anniversary of the museum's opening. Already, we've posted brand-new content such as the entry of Residency artist Phuttipong Aroonpeng's film work in the Rotterdam International Film Festival, and winning the Grand Prize there, and the acceptance of work by FT5 participant Dechen Roder in the Berlin International Film Festival. In addition, the page will feature current exhibition information and posts by FAAM curators. Make sure to like us!



福岡アジア美術館 / Fukuoka Asian Art Museum